

# Lushootseed (Skagit; Salishan)

## Problem 5

1. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əc?əsxəʔ . . . . . 'I'm not sick.'
2. x<sup>w</sup>í?ug<sup>w</sup>əs?əs?ituts . . . . . 'Isn't he asleep?'
3. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əs?əshiiʔəx<sup>w</sup>s . . . . . 'He's not happy now.'
4. x<sup>w</sup>í?x<sup>w</sup>ù?əłəg<sup>w</sup>əʔus?əshiiʔčəʔ . . . . . 'Maybe we won't be happy.'
5. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əʔəc?əshiiʔ . . . . . 'You're not happy.'
6. x<sup>w</sup>í?əx<sup>w</sup>g<sup>w</sup>əs?əshiiʔləp . . . . . 'You [pl] aren't happy any more.'
7. ?uk<sup>w</sup>á?adčəd . . . . . 'I dropped it.' [≠ (8)]
8. ?uk<sup>w</sup>á?dx<sup>w</sup>čəd . . . . . 'I dropped it.' [≠ (7)]
9. k<sup>w</sup>áx<sup>w</sup>atubuʔ . . . . . 'Help us!'
10. k<sup>w</sup>áx<sup>w</sup>dubuʔ . . . . . 'Give us a lift!'
11. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əʔuck<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>atubuʔəd . . . . . 'I won't help you [pl]'
12. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əʔuck<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>dubuʔəd . . . . . 'I won't give you [pl] a lift.'
13. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əc?əx<sup>w</sup>k<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>dx<sup>w</sup>əb . . . . . 'I don't want to give him a lift.'
14. x<sup>w</sup>í?k<sup>w</sup>í?əc?uk<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>ac . . . . . 'Don't help me!'
15. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əs?uk<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>adčəʔ . . . . . 'We didn't help him.'
16. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əs?uk<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>dubšləp . . . . . 'You [pl] didn't give me a lift.'
17. x<sup>w</sup>í?g<sup>w</sup>əc?uk<sup>w</sup>àx<sup>w</sup>dubicid . . . . . 'I didn't give you a lift.'
18. k<sup>w</sup>əáytiʔiʔ . . . . . 'This is a stick.'
19. x<sup>w</sup>í?ləsk<sup>w</sup>əáystiʔa . . . . . 'That's not a stick.'
20. x<sup>w</sup>í?k<sup>w</sup>í?əc?uk<sup>w</sup>à?adtək<sup>w</sup>əáy . . . . . 'Don't drop the stick!'
21. x<sup>w</sup>í?k<sup>w</sup>í?əc?uk<sup>w</sup>à?adk<sup>w</sup>ik<sup>w</sup>əáy . . . . . 'Don't drop any stick(s)!'
22. ?uk<sup>w</sup>əʔəʔədčəx<sup>w</sup>təq<sup>w</sup>ù . . . . . 'You poured the water.'
23. ?uk<sup>w</sup>əʔəʔdx<sup>w</sup>čəx<sup>w</sup>təq<sup>w</sup>ù . . . . . 'You spilled the water.'
24. k<sup>w</sup>áx<sup>w</sup>acut . . . . . 'Help yourself!'
25. ?upúsuccəx<sup>w</sup> . . . . . 'You threw something at me [and hit me].'
26. ?upúsdubščəx<sup>w</sup> . . . . . 'You threw s.t. [and it happened to hit me].'
27. g<sup>w</sup>ək<sup>w</sup>áx<sup>w</sup>acidčəʔu . . . . . 'Can we help you?'
28. g<sup>w</sup>əʔílibčəd?u . . . . . 'May I sing?'

**Note:** There are two basic transitive suffixes, each with its own object pronoun set (and partial overlap); the semantic distinction between them doesn't always show up in the glosses. (7)-(8) do **not** mean the same thing, regardless of the gloss; cf. (21)-(22) for this distinction lexified in English, and (25)-(26) for glosses that distinguish it. This causes unpredictable meaning shifts, e.g. (9)-(10).